

«УТВЕРЖДАЮ»  
«APPROVE»

Директор филиала в Народной Республике Бангладеш  
ООО «Трест РосСЭМ»  
Director of the branch in People's Republic of Bangladesh  
Trest Rossem Ltd

\_\_\_\_\_  
М.С. Манойло  
Manoylo M.

Техническое задание  
на закупку сварочного оборудования  
Реакторное здание 10UJA, 20UJA.  
для объекта:  
АЭС «РУППУР» в Народной Республике Бангладеш  
ООО «Трест РосСЭМ»

Terms of reference  
For the purchase of welding equipment  
Reactor building 10UJA, 20UJA.  
for the project:  
NPP «ROOPPUR» in the People's Republic of Bangladesh  
Trest RosSEM Ltd

Предмет закупки: Поставка комплектующих для горелки MIG

Subject: Supply of components for the MIG burner

## СОДЕРЖАНИЕ

## TABLE OF CONTENTS

### РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1 Наименование

Подраздел 1.2 Сведения о новизне

Подраздел 1.3 Этапы разработки изготовления

Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления

Подраздел 1.5 Код ОКП

### РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

### РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Подраздел 4.4 Требования к маркировке

Подраздел 4.5 Требования к упаковке

### РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

### РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К

ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

### РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

### РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ

СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ

### РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

### РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО

БЕЗОПАСНОСТИ

### РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

### РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ)

ТРЕБОВАНИЯ

### РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И

СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

### РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ

ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

### SECTION 1. GENERAL INFORMATION

1.1 Product description

1.2 Product state

1.3 Stages of designing / production

1.4 Manufacturing documents

1.5 Code in the Russian National Product Classifier

### SECTION 2. APPLICATION

### SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

### SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of product

4.2. Reliability requirements

4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

4.4. Pictorial marking and labelling requirements

4.5. Packaging requirements

### SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

5.1 Delivery and acceptance procedures

5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products.

### SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

### SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

### SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

### SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS

### SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

### SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

### SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

### SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS

### SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY

### SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

# РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / SECTION 1. GENERAL INFORMATION

## Подраздел 1.1 Наименование / 1.1 Product description

№ п/п / #	Наименование с маркой/ Item with a grade	Артикул/ Article number	Описание / Description	Ед. изм. / Measurement unit	Кол-во / Quantity
1	Канал направляющий под сварочную проволоку / Guide channel for welding wire	124.0035	Канал направляющий используется в MIG/MAG-сварке для подачи сварочной проволоки к соплу сварочного пистолета от инвертора или выносного проволокоподающего устройства. Концы канала фиксируются в горелке и в инверторе/проволокоподающем механизме соответственно. Диаметр проволоки - 1.2-1.6 мм. Длина канала - 5.5 м./ The guide channel is used in MIG / MAG welding to feed the welding wire to the nozzle of the welding gun from an inverter or an external wire feeder. The ends of the channel are fixed in the burner and in the inverter/wire-feeding mechanism, respectively. Wire diameter - 1.2-1.6 mm. Channel length-5.5 m	шт. / pcs	300

## Подраздел 1.2 Сведения о новизне / 1.2 Knowledge's of novelty

Поставляемый товар должен быть новым (который не был в употреблении и не был восстановлен) /  
Delivering products must be entirely new and free from repair

## Подраздел 1.3 Этапы разработки / изготовления / 1.3 Stages of designing/production

Не требуются. / Not required.

## Подраздел 1.4 Документы для разработки / изготовления / 1.4 Manufacturing documents

Не требуются. / Not required.

## Подраздел 1.5 Код ОКПД2 / 1.5 Code in the Russian National Product Classifier

ОКПД 2 - 27.90.31.110 / Code 2 – 27.90.31.110

# РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SECTION 2. APPLICATION

Товар используется для сварочных работ при изготовлении металлоконструкций и возведении строительных конструкций Блока № 1 АЭС «Руппур» в Народной Республике Бангладеш. / The product is used for welding works in the manufacture of metal structures and the erection of building structures of Block 1 of the Ruppur NPP in the People's Republic of Bangladesh.

# РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / SECTION 3. SERVICE CONDITIONS

Товар будет использоваться в НРБ с климатическим температурным режимом от +18°C до +34°C. / Product will be used in the climatic conditions from +18°C to +34°C.



## РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

### Подраздел 4.1 Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) товаров /

#### 4.1 Technical, functional and qualitative characteristics of products

Канал направляющий используется в MIG/MAG-сварке для подачи сварочной проволоки к соплу сварочного пистолета от инвертора или выносного проволокоподающего устройства. Концы канала фиксируются в горелке и в инверторе/проволокоподающем механизме соответственно. Диаметр проволоки - 1.2-1.6 мм. Длина канала - 5.5 м./ The guide channel is used in MIG / MAG welding to feed the welding wire to the nozzle of the welding gun from an inverter or an external wire feeder. The ends of the channel are fixed in the burner and in the inverter/wire-feeding mechanism, respectively. Wire diameter - 1.2-1.6 mm. Channel length-5.5 m

### Подраздел 4.2. Требования к надежности / 4.2. Reliability requirements

Не установлено. / Not established.

### Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам / 4.3. Requirements for elements, source and maintenance materials

Не установлено. / Not established.

### Подраздел 4.4 Требования к маркировке / 4.4 Pictorial marking and labelling requirements

Не установлено. / Not established.

### Подраздел 4.5 Требования к упаковке / 4.5 Packaging requirements

Товар поставляется в фирменной упаковке с нанесением точного наименования товара и датой изготовления. Поставщик должен обеспечить упаковку товара, способную предотвратить его повреждение во время перевозки к конечному пункту назначения – Покупателю. Упаковка должна полностью обеспечивать условия транспортировки, предъявляемые к данному виду товара /

The goods are delivered in the original packaging with the exact name of the goods and the date of manufacture. The supplier shall ensure the packaging of the goods capable of preventing damage to the goods during the transport to the final destination - the Buyer. Packaging must fully provide transportation conditions for this type of product.

## РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / SECTION 5. REQUIREMENTS FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

### Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки / 5.1 Delivery and acceptance procedures

Приемка товара производится Покупателем (грузополучателем) в точном соответствии с действующими стандартами, техническими условиями, паспортами, транспортными и удостоверяющими сопроводительными документами (имеющимися в наличии). При необходимости Поставщик должен обеспечить доступ к осмотру товара, для проверки на соответствие привезенного заказанному / Acceptance of goods is made by the Buyer (consignee) in strict accordance with the current standards, technical conditions, passports, transport and certifying accompanying documents (available). If necessary, the Supplier must provide access to the inspection of the goods, to verify the conformity brought to the ordered

### Подраздел 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при доставке товаров / 5.2 Requirements for transferring of technical and other documentation to the client in supply of products

Товар должен быть поставлен с полным комплектом документации, необходимой для его использования (товарная накладная, счет-фактура, паспорт, гарантийный талон, инструкция). При отсутствии паспорта и гарантийного талона, товар возвращается поставщику /

The product must be delivered with the full set of documentation necessary for its use (a waybill, invoice, passport, warranty card, instruction). In the absence of a passport and a warranty card, the goods are returned to the supplier



## РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / SECTION 6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS

- 6.1. Транспортирование производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий /  
6.1. Transportation is carried out in accordance with the requirements of standards and technical conditions.
- 6.2. При транспортировании упакованный товар должен быть надежно закреплен. Транспортирование может производиться любым видом транспорта при условии сохранности товара от недопустимых климатических и механических воздействий /  
6.2. During transportation, the packed goods must be securely fixed. Transportation can be made by any type of transport provided the goods are safe from unacceptable climatic and mechanical influences
- 6.3. Поставщик обязан поставить товар на объект Покупателя своими силами и за свой счет /  
6.3. The supplier is obliged to deliver the goods to the buyer's site on their own and for their own

## РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / SECTION 7. STORAGE REQUIREMENTS

- 7.1. Хранение производится в соответствии с требованиями стандартов и технических условий. Товар должен храниться в вентилируемых помещениях. Относительная влажность воздуха не более 80%. Недопустимо хранение вместе с материалами, вызывающими коррозию металлов / Storage is performed in accordance with the requirements of standards and technical conditions.  
The product should be stored in ventilated rooms. Relative air humidity is not more than 80%. It is inadmissible to store together with materials that cause corrosion of metals

## РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ / SECTION 8. REQUIREMENTS FOR CAPACITY AND/OR WARRANTY SUBMISSION TERM

- 8.1. Гарантийный срок предусмотрен заводом изготовителем /  
8.1. The warranty period is provided by the manufacturer

## РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБСЛУЖИВАНИЮ / SECTION 9. HANDLING REQUIREMENTS

- 9.1. Гарантийное обслуживание производится силами производителя, в кратчайшие сроки. Другие виды обслуживания оговариваются отдельно /  
9.1. Warranty service is provided by the manufacturer, in the shortest possible time. Other services are negotiated separately

## РАЗДЕЛ 10. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 10. ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

- 10.1. Не установлено. / 10.1. Not established.

## РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SECTION 11. SAFETY REQUIREMENTS

- 11.1. Поставщик гарантирует Покупателю, что приобретенный им товар отвечает стандартам безопасности в соответствии с действующим законодательством РФ и НРБ. /  
11.1. Supplier ensures client that purchased product suits the safety standards in compliance with the effective legislature of Russian Federation and People's Republic of Bangladesh.

## РАЗДЕЛ 12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ / SECTION 12. QUALITY REQUIREMENTS

- 12.1. Качество товара должно соответствовать назначению, требованиям к техническим характеристикам, предъявляемым данным Техническим заданием, а также действующим в РФ и НРБ стандартам и техническим условиям /  
12.1. The quality of the goods must meet the designation, the requirements for the technical characteristics required by this Terms of Reference, as well as the standards and specifications in force in the Russian Federation and NRB
- 12.2. Поставщик обеспечивает замену некачественного товара, а также устраняет дефекты данного товара за свой счет /  
12.2. The Supplier provides replacement of the low-quality Goods, and also eliminates defects of this Goods at their

own expense

### РАЗДЕЛ 13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ / SECTION 13. OTHER REQUIREMENTS

13.1. Претензии по качеству и укомплектованности товара, определенным во время проведения осмотра и испытаний, предъявляются в течение 10 (десяти) рабочих дней после проведения испытаний, путем направления в адрес Поставщика факсимильного уведомления с указанием вида дефекта (не соответствия), по каждому виду дефекта или несоответствия /

13.1. Claims on the quality and completeness of the goods determined during the inspection and testing are made within 10 (ten) working days after the tests, by sending a facsimile notice to the address of the Supplier indicating the type of defect (not compliance), for each type of defect or non-compliance.

13.2. Поставщик обязан за свой счет, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения от Покупателя уведомления о несоответствии товара, произвести замену указанного товара на аналогичный /

13.2. During 5 days from the date of receiving a Client's discrepancy report, Supplier obliged to carry out the substitution of submitted product with equivalent.

### РАЗДЕЛ 14. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / SECTION 14. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, DELIVERY DATES AND ITS FREQUENCY

Поставщик обязан поставить товар по адресу: Народная Республика Бангладеш, под округ Ишварди поселение Руппур (восточный (левый) берег реки Падмы) АЭС «Руппур». Срок поставки: не позднее 14 дней после подписания договора. / The Supplier is obliged to deliver the Goods to the address: People's Republic of Bangladesh, Ishvardi suburb of Ruppur settlement (eastern (left) bank of the Padma river) Ruppur NPP. Delivery time: not later than 14 days after signing the contract.

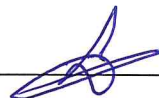
### РАЗДЕЛ 15. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ / SECTION 15. REQUIREMENTS FOR AVAILABLE INFORMATION FORM

Оригиналы документов и товарно-сопроводительные документы предоставляются Покупателю на момент отгрузки товара и должны соответствовать стандартам и техническим требованиям /

Original documents and accompanying documents are provided to the Buyer at the time of shipment of the goods and must comply with the standards and technical requirements

### РАЗДЕЛ 16. ПРИЛОЖЕНИЯ / SECTION 16. ANNEX

И.о главного сварщика филиала ООО «Трест РосСЭМ» в НРБ  
Acting chief welder of the branch in Bangladesh «Trest RosSEM» Ltd



Н.А. Чубковец/  
N. Chubkovets